



RAPPORT ANNUEL 2023-24

Rapport moral
Rapport d'activités
Rapport financier

ASSOCIATION MOT A MOT

SOMMAIRE

01

Des valeurs à défendre

02

Une belle équipe

03

Des partenariats
indispensables

04

L'année en revue

05

Quelques chiffres

06

Les résultats chiffrés

07

Ils et elles ont dit...

08

Nos projets



ASSOCIATION MOT A MOT

L'apprentissage du français : un droit pour tou-te-s sans discrimination

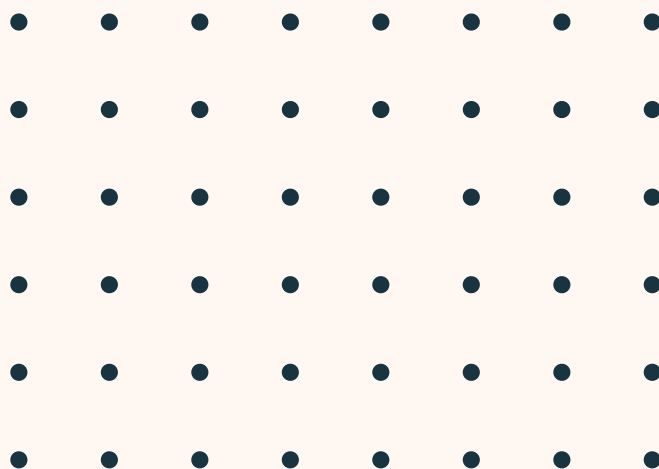
Pour porter plus fortement l'enjeu du droit au français pour tous, Mot à Mot est engagée depuis 2017 dans une démarche inter-associative qui regroupe des associations œuvrant dans le champ social et de l'apprentissage du français au niveau local et national.(FCSF, Secours catholique, Radya, la Cimade, Germae).

Depuis plusieurs années, notre objectif est de promouvoir l'accès à l'apprentissage du français pour tout adulte, notamment migrant, qui le souhaite sans condition de niveau, durée, parcours, statut.

Le collectif a produit un plaidoyer qui défend auprès des pouvoirs publics ce droit inconditionnel d'accès à la langue et organise des rencontres et actions sur la place publique dans différentes villes de France.

Puis, en 2021, le collectif Français pour Tou-te-s a mis en place une démarche rassemblant apprenant-e-s, acteur-rice-s de l'apprentissage du français et universitaires soutenant le manifeste. Cette démarche a pour but d'ancrer notre mobilisation dans un processus participatif des acteurs et participant.es de nos actions. L'objet principal de ce projet est d'analyser les appuis et difficultés rencontrés par les personnes migrantes allophones pour accéder à la langue française et donc recevoir un accueil digne. Et de répondre à la question : comment la politique linguistique est-elle vécue ?

Après de nombreux échanges enrichissants, la recherche/ action touche à sa fin. D'ici la fin de l'année, nous comptons organiser à Marseille un temps d'échange et de restitution de cette recherche/action dans laquelle nous nous sommes impliqués.es.
<http://lefrancaispourtous.fr/index.php/recherche-action/>



Des mots à l'assiette : des ventes de repas pour alimenter une caisse de solidarité

Depuis 2018, la caisse de solidarité fonctionne à plein régime. Elle sert à aider les personnes sans papiers dans leur démarche de régularisation, tel un coup de pouce. Elle aide aussi à financer les DELF B1, diplôme nécessaire à l'obtention de la naturalisation.

Elle est alimentée actuellement par la vente de repas et de nourriture lors de multiples événements. Des structures et collectifs font également appel à l'équipe du projet « Des mots à l'assiette ».

Cette année, on a pu les voir lors d'événements à la Friche Belle de mai, au Couvent Levat, à la Belle fête de mai et tout l'été, elles seront présentes lors de certaines soirées Bon air sur le toit terrasse de la Friche. Courrez-y !

On remercie chaleureusement l'équipe de cuisinières hors paires qui savent faire frissonner les papilles et offrir un voyage gustatif.

Offrir des espaces où s'épanouir, s'investir et prendre sa place

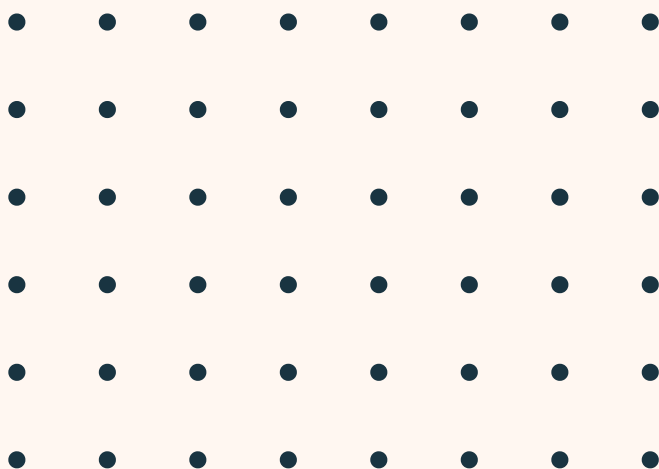
Partant du principe que le langage est un moyen d'action et d'expression collective et individuelle, Mot À Mot veut proposer un espace qui permette de donner la parole et un pouvoir de décision réel aux membres participant aux activités de l'association.

Partant du principe que « l'ouverture signifie de savoir tirer le meilleur parti de notre diversité », Mot À Mot veut proposer un espace qui favorise les échanges, les rencontres, la réflexion, l'action collective entre les membres les plus divers possibles (appartenance sociale, de genre, culturelle etc.).

Pour tendre vers ses finalités, Mot à Mot continue à offrir des espaces où chacun.e puisse prendre la parole, s'impliquer dans la vie associative, discuter, imaginer, partager des envies, proposer des idées et co-décider, quel que soit son statut social, sa ou ses langues familières, ses appartenances culturelles ou religieuses, son parcours professionnel ou ses qualifications.

Le collectif d'administration en est un, la co-animation d'ateliers en est un autre.

Ce sont des espaces de recherche d'émancipation collective que Mot à Mot propose aux participant.es. et que l'on souhaite encore multiplier...





Les salarié.es

9 MAINS À TEMPS PLEIN

Saluons le travail des salarié.es, Adèle, Anne, Céline, Gabriel et Myriam pour cette année dans ce petit bureau partagée et ce beau travail d'équipe accompli. Tout au long de l'année, en parallèle à la gestion administrative, la préparation et l'animation des ateliers, ils/elles ont continué de se former, s'outiller, enrichir leurs pratiques pour répondre au plus près aux besoins des participant.es.

Numérique, fundraising, ateliers d'écriture, bientôt plus rien n'aura de secret pour elles/eux...

Les membres du C.A

16 MEMBRES SUPER ACTIFS

Nous remercions chaleureusement Ines, Shireen, Monica, Ali, Annemarie, Aude, Léa, Aude, Greg, Léna, Zahia, Rachida, Yamina, Mariama, Samia et Simon qui ont contribué au bon fonctionnement de l'association de part leurs multiples engagements à différents endroits de la vie de l'association. D'immenses mercis à celles et ceux qui ont bien accepté de prendre la parole, au nom de Mot à Mot, devant un large public, en nous offrant de beaux discours.



Les bénévoles

18 MAINS SUPPLÉMENTAIRES

Des mercis en pagaille à Annick, Pascale, Colin, Aude, Pauline, Hakim, Paolo, Ines, Elisabeth, co-animateurs.rices des divers ateliers linguistiques ou écrivain.es des permanences administratives ("Les mots qu'il vous faut") pour leurs aides et relais si précieux, pour les regards extérieurs utiles qu'elles/ils permettent sur l'animation pédagogique, mais aussi pour le soutien indispensable à l'individualisation des apprentissages et la richesse des rencontres qu'elles/ils entraînent.

DES PARTENARIATS INDISPENSABLES



Avec ceux qui nous accueillent

Le Couvent Levat, Espace, La Friche Belle de Mai, l'AAPPI, le collège Joséphine Baker, l'école Litim, le centre social Belle de Mai, le centre social St Mauront sont autant de structures qui nous accueillent de manière hebdomadaire et contribuent au bon fonctionnement et développement de nos activités. Nous les remercions très très chaleureusement ! C'est toujours un plaisir de travailler ensemble et d'être si bien accueillis.

Avec ceux qui orientent

Les personnes que nous accueillons sont orientées par des structures en lien avec l'accueil des étrangers : PADA, AAPPI, les PAAD, Imajes santé, Médecins du monde, les CADA, les accueils de jours, l'ASM. Le bouche à oreille fonctionne également très bien. Les structures locales et collectifs nous orientent également des personnes : les MPT du 3ème, la Fraternité, A Voix Haute, AFEV, le collectif El Manba, le foyer Jane Panier, etc. La Maison de la Solidarité (via les assistantes sociales), France Travail, l'ADRIIM, des chantiers d'insertion, les médecins du quartier les écoles et collège orientent également des personnes sur les actions que nous proposons.



Ceux avec qui on sème des graines

Les équipes des Auto tamponneuses, de l'An 02, du CH03, d'A Voix Haute, de System D, de L'île de la ligne, autant de collègues avec qui, il est bon d'échanger, de se nourrir.

Les temps de partage et les projets communs nous portent et nous animent.

On espère continuer à faire fleurir les projets...

Nous avons également accueillis des stagiaires tout au long de l'année. A la fois, des stagiaires lors de courtes périodes d'immersion venant découvrir le métier de formateur.ices en vue d'une reconversion, et des stagiaires de master FLE lors de stages plus long. Merci à Ines, stagiaire de Master FLE, pour sa présence, son aide et les échanges constructifs.

Les ateliers linguistiques se sont déroulés de **septembre à juin**, de manière **hebdomadaire**, hors vacances scolaires, du **lundi au vendredi** sur un créneau de **2h**, soit de 9h à 11h, soit de 14h à 16h.

Pendant toute l'année scolaire, des **temps d'accueil**, chaque lundi de 14h à 16h, sont réservés aux nouvelles inscriptions. Ces temps individuel permettent de recueillir pleinement les besoins des futur.es participant.es, et de favoriser ainsi l'orientation la plus appropriée. Les groupes n'ont pas désempli durant toute l'année et les **listes d'attente** n'ont pas pu être résorbées.

Puis, pour l'ensemble des ateliers, nous réservons en fin d'année une semaine de **bilans individuels**. Le but étant d'utiliser ces moments pour faire le point sur le temps de formation et d'envisager une éventuelle entrée en formation plus intensive, permettant ainsi la mise en mouvement des participants.

Des mots pour le quotidien

Ce sont des ateliers linguistiques qui visent à amener les participant.es à s'approprier leur environnement social, culturel et professionnel grâce à l'amélioration des compétences en langue française, favorisant ainsi leur **accès à l'autonomie sociale**.

Pour chacun de ces ateliers, nous proposons une évaluation des besoins avant chaque période de vacances scolaires : ainsi chaque groupe choisit la thématique qui sera abordée (santé, transports, logement, etc). Cela permet de répondre aux plus près des besoins et urgences linguistiques.

5 **ateliers de niveaux et profils linguistiques différents** sont proposés : 2 ateliers sont consacrés au travail des compétences orales et 3 ateliers sont consacrés au travail des compétences écrites, dont 2 sont réservés aux personnes en situation d'analphabétisme.

Des **évaluations linguistiques** sont mises en place, elles permettent d'affiner les acquis linguistiques des personnes et de leur proposer des orientations et changements d'ateliers selon les compétences acquises.

Les ateliers se sont déroulés à la MPT Belle de mai, à Espace, à La Friche Belle de mai, à l'annexe Fonscolombes de la MPT St Mauront.

Des mots pour la scolarité

Ce sont des ateliers linguistiques en lien **avec le monde et les institutions scolaires**. Elle s'adresse aux **parents d'élèves**, dont la maîtrise partielle de la langue et/ou la connaissance partielle du système scolaire français, rendent plus difficile **l'accompagnement à la scolarité**.

Cette année nous avons pu constituer **2 groupes**. Un premier atelier réunissant des personnes très peu outillées à l'écrit(cf. alphabétisation) pour pouvoir privilégier le travail sur l'apprentissage de la lecture et de l'écriture et un second atelier pour des personnes qui ont été scolarisées dans leur pays d'origine (cf. profil FLE).

Les **2 ateliers** se sont déroulés à l'école Litim et au collège Versailles.

Des mots pour rêver

C'est un **atelier d'écriture** en alternance avec un **temps de correction individuel puis collectif**.

Ces ateliers proposent des **pratiques artistiques et littéraires** aux participant.es, qui en sont souvent éloignés par crainte d'illégitimité dans ce domaine.

Le temps d'écriture individuelle à partir de consignes amènent les participant.es à chercher et découvrir leur propre imaginaire, à partager leurs écrits par une lecture à voix haute. Et la semaine suivante, l'atelier de correction (relecture de son texte avec une consigne individuelle, auto-correction individuelle, temps d'observation de la langue en collectif) leur permet de travailler la langue, et d'utiliser les erreurs comme point d'appui pour de nouveaux apprentissages.

A la fin de l'année, les textes sont rassemblés dans un **recueil illustré par des dessinateurs**.

L'atelier s'est déroulé à la Friche Belle de mai. Les contenus ont été élaborés en lien avec l'association A Voix Haute.

Des mots pour l'emploi

Ce sont des ateliers linguistiques en lien avec **le monde du travail, la recherche d'emploi, ou l'entrée en formation qualifiante**. On y aborde les interactions orales et écrites spécifiques au monde du travail. Cet atelier s'adresse à des personnes souhaitant travailler ou entrer en formation qualifiante, mais n'y accédant pas en raison de difficultés linguistiques.

L'atelier s'est déroulé à l'AAPPI.

Des mots pour le DELF

C'est un atelier linguistique de **préparation à l'examen du DELF B1**. Avoir ce niveau est devenu nécessaire pour l'obtention du titre de séjour, et est de plus en plus demandé pour entrer dans des formations qualifiantes ou accéder à un emploi. Chaque année, nous devons faire face à de plus en plus de demandes de ce type de formation, c'est pourquoi en septembre 2023, nous avons ouvert ce nouvel atelier.

Cet atelier s'est déroulé dans l'annexe Fonscolombes du centre social St Mauront.

Des mots pour le code

C'est un atelier linguistique de **préparation à l'examen du code de la route**. Les contenus de formation ont été élaborés à partir des écrits, des questions et corrections orales du code de la route. Sont proposées des activités de compréhension des questions orales et des explications des réponses, mais aussi des activités de compréhension écrite, de repérage et d'analyse d'images, de mémorisation de la terminologie du code de la route (lexique, formes syntaxiques spécifiques).

L'atelier se déroule à la Maison pour tous Belle de mai.

En parallèle, grâce aux partenariats avec **l'association Les auto-tamponneuses, des ateliers de mécanique "Les mains dans le cambouis"** sont proposées de manière mensuelle.

Ateliers PRODAS

Ce sont des ateliers basés sur le ProDAS (**PRO**gramme de **D**éveloppement **A**ffectif et **S**ocial, programme précoce de prévention et de promotion de la santé mentale) qui visent à favoriser le bien-être et le vivre-ensemble en développant les **compétences psychosociales** des participantes.

2 ateliers: l'un se déroule de manière hebdomadaire au Couvent, l'autre tous les 15 jours à l'annexe Fonscolombes du Centre social St Mauront.

Des mots en balades

Ce sont des **propositions de sorties et rencontres** pour découvrir et s'approprier le territoire marseillais, favoriser les rencontres et poursuivre l'apprentissage de la langue dans d'autres espaces.

Cette année, **11 sorties-rencontres** ont été proposées : festival de Marseille, festival AFLAM, l'évènement Coeur de femmes, visite de la Cité radieuse Le Corbusier, rencontre au planning familial de Marseille, rencontre avec Horizon Multimédia autour de l'usage du numérique, rencontre avec CORHESAN autour de questions de santé, visite de la Cité des métiers, balade sonore en Belle de mai, rencontre avec une autrice jeunesse avec La Forêt en papier, rencontre avec la Compagnie Organon pour leur nouvelle création. Des participants aux ateliers de Mot à Mot se sont impliqués dans le projet Mère(s) proposé par la compagnie Organon. Une première étape de travail a été montrée à la Friche Belle de Mai en avril devant un public conquis, et une nouvelle date en juillet !

Les mots qu'il vous faut

Ce sont des **permanences administratives** le lundi de 9h à 11h, pendant lesquelles 2 bénévoles de Mot à Mot présents pour accueillir les personnes ayant besoin d'aide dans leurs démarches administratives, que ce soit pour des lectures de courriers, des lettres de relance, des CVs, des lettres de motivation, des lettres de réclamation à rédiger, des factures à régler, des démarches dématérialisées, des actualisations et bon nombre d'appels... La permanence est **ouverte à tout le monde**.

Des mots en prestations

Ce sont des **ateliers linguistiques** que l'on anime pour des structures sous forme de **prestations**. Cette année, de septembre à décembre, nous avons animé un atelier hebdomadaire pour l'AAJT.

Langues en partage

Ce sont des **formations à destination des bénévoles et des professionnel.les** qui interviennent auprès des étrangers dans le cadre de formations linguistiques ou dans d'autres domaines. Cette année, nous avons animé **plusieurs sessions de formation** soit que nous avons proposées, soit que des structures nous ont demandé (Du Beurre dans les épinards, le CRIA).



Des mots en individuel

Ce sont des **accompagnements individuels** proposés par des formateur.ices bénévoles de Mot à Mot sur des besoins linguistiques très spécifiques auxquels les ateliers de Mot à Mot ne répondent pas, tel que la préparation au DELF B2. Cette année, 3 personnes ont pu être accompagnées de manière individuelle.



05

QUELQUES CHIFFRES



298

participants et participantes aux cours de français
cette année 2023-2024



600 H

d'ateliers d'apprentissage du français dispensé cette
année sous forme de 11 ateliers hebdomadaires



208

personnes passées par la liste d'attente sur l'année, 60
attendent encore une place...



11

sorties et rencontres organisées cette année

05

QUELQUES CHIFFRES



ENTRE 15 ET 18

participants et participantes inscrit.es dans chaque atelier linguistique



90 H

de formation à destination des bénévoles et des professionnel.les pour partager des outils didactiques et des techniques d'animation.



42

langues parlées au sein de Mot à Mot par les participant.es

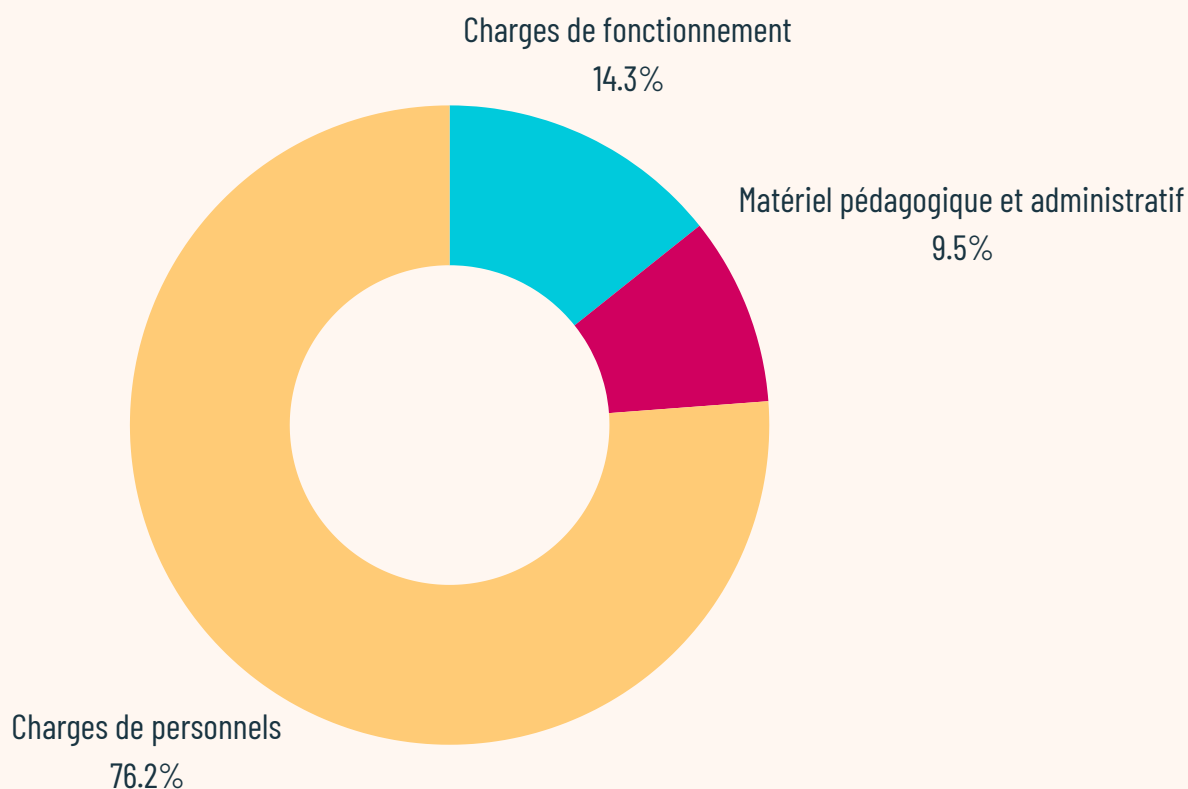


93

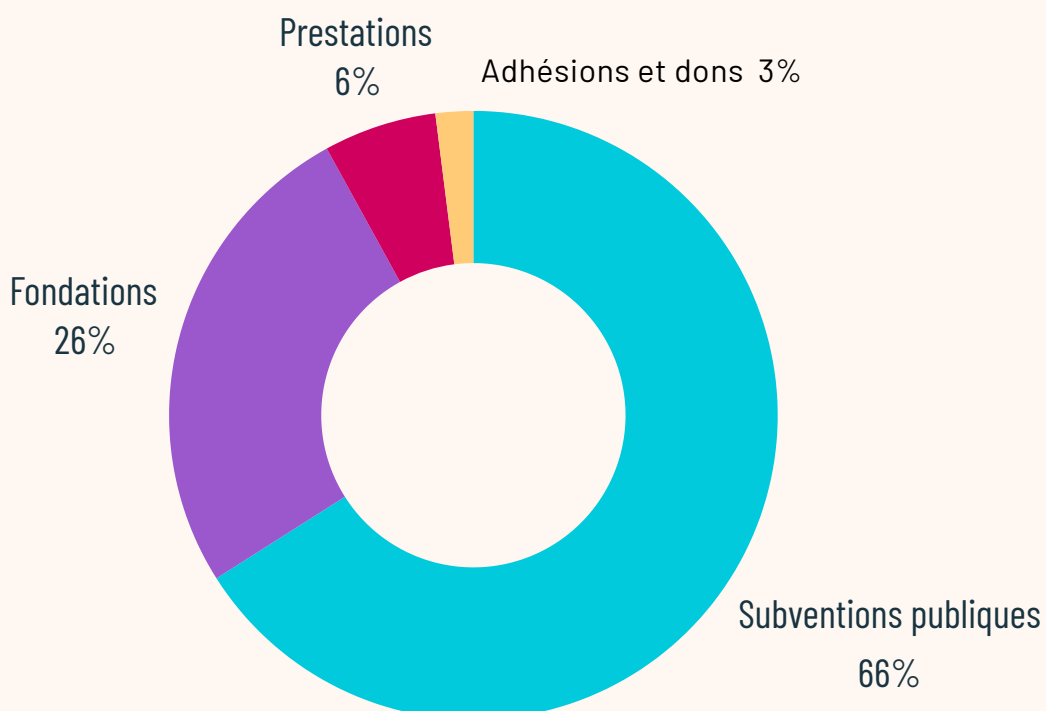
adhérent et adhérentes qui ont soutenu Mot à Mot en 2023 en apportant leur cotisation

LES RÉSULTATS CHIFFRÉS

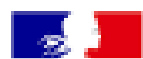
Nos dépenses



Nos recettes



Les financeurs en 2023



**PRÉFET
DES BOUCHES-
DU-RHÔNE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



DÉPARTEMENT
**BOUCHES-
DU-RHÔNE**



LA METROPOLE
AIX-MARSEILLE-PROVENCE



FONJEP

Fonds de coopération
de la jeunesse et de l'éducation populaire



Villes Vies d'ailleurs

FONDATION
ARCEAL

SOUS ÉGIDE DE LA
FONDATION CARITAS FRANCE

FONDATION
monde **un**
par
tous

**Fondation
de
France**

Mot à Mot inscrit ses actions dans la durée grâce à leur soutien.



Quand j'ai rencontré l'association Mot à Mot, j'ai senti que je trouvais la bonne solution à mon problème comme quelqu'un qui me donne la main après être tombée. Avant ça, j'ai appelé des dizaines d'association qui donnent des cours gratuits mais quand je les informais que j'étais obligée d'amener ma fille avec moi pendant les cours, elles refusaient ma demande. Puis, j'ai commencé à perdre espoir mais j'ai décidé de faire une dernière tentative et j'ai appelé Mot à Mot. Et là, surprise : la dame a accepté. J'ai commencé les ateliers d'écriture et les cours de préparation au DELF et je me sens bien. J'ai rencontré des gens comme moi, avec des difficultés à l'oral et à l'écrit en langue française. Puis, petit à petit, j'ai remarqué que mon niveau de français s'était amélioré.

Jihène

Ma première rencontre avec Mot à Mot, c'était en 2020.

C'est Céline, une formatrice, qui m'a parlé lors de l'inscription et expliqué comment remplir les informations. Quand elle m'a vue bien écrire, elle m'a dit : « tu as un bon niveau. Pourquoi tu veux participer à notre association ? » J'étais heureuse au fond de moi de cette remarque. J'ai insisté pour m'inscrire au cours de français parce que je suis timide, je me bloque devant les gens et ça me fait perdre confiance en moi.

Le premier cours, j'étais perdue dans les mots et les phrases, car j'en avais oublié le sens. Ensuite, cours après cours, avec le contact et le bon travail des formateurs, j'ai pu prendre plus de confiance, apprendre plus le français.

Pour conclure, je veux dire que cette belle rencontre a beaucoup changé ma vie et même ma personnalité.

Inès



Ma rencontre avec Mot à Mot était un lundi à 4 heures du soir au 36 rue Bernard. J'ai été reçue par Adèle avec qui j'ai échangé quelques mots. Deux semaines plus tard, j'ai commencé les cours de français dans l'atelier d'écriture situé à la Friche Belle de Mai. Depuis ce jour, j'ai rencontré des personnes merveilleuses. Je me sens épanouie dans cet atelier de français. J'aime tous ceux qui nous encadrent, ils sont sympas, à l'écoute de tous et nous encouragent à mieux parler et écrire la langue française. Jusqu'ici je suis fière de l'association Mot à Mot et de mon évolution dans l'apprentissage de la langue française.

Xaverie

Je tiens à vous remercier de m'avoir donné l'opportunité et la confiance d'être une personne efficace dans votre association, et aussi d'avoir plus confiance en moi. Grâce à ma participation auprès de vous, ma vie au sein de la communauté est devenue plus facile. C'est grâce à vous. Merci 1000 fois. Je suis très contente de vous avoir rencontré.es.

Ines

Grâce à Mot à Mot, c'est une nouvelle Fatima. J'ai pris confiance en moi, j'ai pris du temps pour moi. Je sors maintenant.

J'ai appris plein de choses et je veux à mon tour aider Mot à Mot, je veux faire du bénévolat.

Fatima



En plus de maintenir nos activités et développer des projets, il nous faut trouver un nouvel espace...

Depuis 4 ans, Mot à Mot est à la recherche d'un lieu collectif, partagé avec d'autres associations et collectifs du quartier (AnO2, partenaire de longue date, CHO3, Compagnons Bâisseurs...).

On espère que l'année qui vient le déménagement se concrétisera. Plusieurs pistes sont en cours...

ASSOCIATION MOT À MOT



Un peu de lecture...
avec quelques publications de Mot à Mot,
sorties cette année :

<https://www.pratiquesdeformation.fr/627>

<https://www.pratiquesdeformation.fr/624>

Association Mot à Mot
36 rue Bernard
13003 Marseille
07.82.13.67.17
contact@associationmotamot.org
www.associationmotamot.org
<https://www.facebook.com/mot.a.mot.marseille/>
https://www.instagram.com/asso_motamot/